Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
_____доц. Еремеева О.В.
«21» 09 2021 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

Направление подготовки

7.45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки
Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(Немецкий и английский языки)

Квалификация
Бакалавр

Год набора
2020

Разработал:
ст. преп. Радулова С.А.
_____

г. Тирасполь, 2021

Паспорт фонда оценочных средств по учебной дисциплине

1. В результате изучения иностранного языка обучающийся должен:

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- языковые единицы разных уровней текста и их роль и значение в тексте;
- особенности лингвистического анализа текстов различных стилей и жанров;
- основные принципы и методики лингвистического анализа художественного текста;
- основные требования к комплексному лингвистическому анализу художественного текста;
- дифференциацию выразительных средств языка, варианты и синонимию;
- основные приемы интерпретации художественного текста;

уметь:

- определить основные языковые уровни и их единицы в тексте и комментировать их функции;
- как можно полнее воспринимать богатую и разнообразную информацию, заключенную в художественном тексте;
- выделять средства передачи данной информации и давать их последовательное описание;
- анализировать художественное произведение как факт идиостиля автора;
- проводить комплексный анализ художественного текста;

владеть:

- методами лингвистического анализа текста;
- навыками изложения основных требований к комплексному лингвистическому анализу художественного текста;
- навыками лингвистической интерпретации художественных текстов разных жанров.
- методикой комплексного анализа художественного текста;
- навыками использования сопоставительной стилистики для развития культуры речи родного и иностранного языка;
- общей культурой реферирования научной литературы, умением самостоятельно делать выводы и обобщения.

2. Программа оценивания контролируемой компетенции:

Текущая аттестация	Контролируемые модули, разделы (темы) по дисциплине и их наименование	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	Раздел 1-3	ОК-7, ОПК-3, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-13, ОПК-20, ПК-5, ПК-6, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27	- материалы для лингвистического анализа текста - комплект заданий для работы на тренажере - тест „Märchen als literarisches Genre“
2.	Раздел 4-6	ОК-7 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-13 ОПК-20 ПК-5 ПК-6 ПК-23 ПК-24 ПК-25 ПК-26 ПК-27	- темы индивидуальных творческих заданий -комплект тестов -вопросы для зачетов
3.	Раздел 7-9	ОК-7 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-13 ОПК-20 ПК-5 ПК-6 ПК-23 ПК-24 ПК-25 ПК-26 ПК-27	-комплект тестов -перечень дискуссионных тем -темы докладов, сообщений
4.	Раздел 10-12	ОК-7 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-13 ОПК-20 ПК-5 ПК-6 ПК-23 ПК-24 ПК-25 ПК-26 ПК-27	- вопросы для зачетов - материалы для лингвистического анализа текста -комплект тестов - темы докладов, сообщений

Промежуточная аттестация	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
Зачет с оценкой 4 семестр	ОК-7 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-13 ОПК-20 ПК-5 ПК-6 ПК-23 ПК-24 ПК-25 ПК-26 ПК-27	вопросы для зачета, комплект тестов, тексты для лингвистического анализа
Зачет 6, 7 семестр	ОК-7 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-13 ОПК-20 ПК-5 ПК-6 ПК-23 ПК-24 ПК-25 ПК-26 ПК-27	вопросы для зачета, комплект тестов, тексты для лингвистического анализа
Экзамен 5, 8 семестр	ОК-7 ОПК-3 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-13 ОПК-20 ПК-5 ПК-6 ПК-23 ПК-24 ПК-25 ПК-26 ПК-27	комплект тестов, теоретические вопросы, комплект текстов для лингвистического анализа текста.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Лингвистический анализ текста
По дисциплине:
Лингвистический анализ художественного текста
первого иностранного (немецкого) языка

Das arme Mädchen (Sterntaler)

Es war einmal ein kleines Mädchen, dem war Vater und Mutter gestorben und es war so arm, dass es kein Kämmerchen mehr hatte, darin zu wohnen und kein Bettchen mehr, darin zu schlafen und gar nichts mehr, als die Kleider, die es auf dem Leib trug und ein Stückchen Brot, das es in der Hand hielt und das ihm ein mitleidiges Herz noch geschenkt hatte.

Es war aber gut und fromm. Und weil es so von aller Welt verlassen war, ging es im Vertrauen auf den lieben Gott hinaus ins Feld; da begegnete ihm ein armer Mann, der sprach: „Ach, gib mir doch etwas zu essen, ich bin so hungrig." Es reichte ihm das ganze Stückchen Brot und sagte: „Gott segne dir's!" und ging weiter. Da kam ein Kind, das jammerte und sprach: „Es friert mich so an meinem Kopf, schenk mir doch etwas, womit ich ihn bedecken kann!" Da tat es seine Mütze ab und gab sie ihm. Und als es noch ein bisschen gegangen war, kam wieder ein Kind und hatte kein Leibchen an und fror, da gab es ihm seins; und noch weiter, da bat eins um ein Röcklein, das gab es auch von sich hin. Endlich kam es in einen Wald und es war schon dunkel geworden, da kam noch eins und bat um ein Hemdlein und das fromme Mädchen dachte: Es ist dunkle Nacht, da kannst du wohl dein Hemd weggeben. Und gab es auch noch hin. Und wie es so stand und gar nichts mehr hatte, fielen auf einmal die Sterne vom Himmel und waren lauter harte, blanke Taler und ob es gleich sein Hemdlein weggegeben, so hatte es ein neues an vom allerfeinsten Linnen. Da sammelte es sich die Taler hinein und ward reich für sein Lebtag.

Schema zur Analyse eines literarischen Textes

1. Biographische Daten des Autors (literarische Richtung, Zeitperiode, Stellung in der Literatur, die wichtigsten Werke)
- das Schaffen des Autors gehört zu...
- dieser Autor leistete bedeutenden (unschätzbaren, wertvollen) Beitrag zu...
- für das Schaffen dieses Autors ist ... kennzeichnend (charakteristisch)
- der Autor arbeitete an ...
- sein Schaffen ist ... gewidmet

2. Allgemeine Bemerkungen zum Werk, dem der Auszug entnommen ist. Entstehungsgeschichte, Zeit der Entstehung, geschilderte Epoche. Charakteristik des Genres des zu analysierenden Textes (Genrezugehörigkeit, charakteristische Züge).

3. Gegenstand des Textes (Thema ist gedankliche Zusammenfassung des Geschehens, z.B. Liebe, Tod, Treue). Zum Thema eines Werkes führt uns die Frage „Was?".
- Das Thema des Textes (des Auszugs) ist ...
- Das Werk bringt das Thema ... zum Vorschein

4. Gliederung des Textes
- Der Text kann auf solche Weise geteilt werden...
- Man kann den Text in (2,3) Teile gliedern...
- Das zu analysierende Werk lässt sich in ... Teile gliedern

5. Inhaltswiedergabe (die Fabel)
- In diesem Werk (Auszug) handelt es sich um...
- In der Erzählung geht die Rede von ...
- Die Erzählung (...) beginnt mit...
- Im Hauptteil wird ... gezeigt (beschrieben, dargestellt)

6. Grundgedanke des Textes (Anliegen des Autors).

Die Idee durchdringt das ganze literarische Werk und bestimmt alle seine Elemente. Beim Erfassen des Grundgedanken helfen uns die Fragen „Wie?“ bzw. „Mit welcher Zielstellung und Absicht?“
7. Sprachliche Gestaltung des Textes
7.1. Erzählperspektive des Textes
7.2. Komposition. Darstellungsform.
7.3. Grammatische Gestaltung des Textes. (Grammatische Ebene)
- die herrschende Zeitform im Text ist ... (Präsens, Präteritum usw.)
- Präteritum kann eine Distanz zwischen der realen Welt des Lesers und der Welt der handelnden Personen bilden
- Präsens beseitigt diese Distanz, macht den Leser aktiv, verleiht dem Text Dynamik
- Passivkonstruktionen, Konjunktivformen (welche Funktion)
- Syntax (einfache, zusammengesetzte Sätze, direkte Rede, indirekte Rede machen den Text lebhaft /dynamisch/emotionell/kompliziert/...)
7.4. Phonetische Mittel (Phonetische Ebene)
- Abweichungen von der Normaussprache in Fremdwörtern, Dialektismen, volkstümlichen Wörtern;
- Spezielle Mittel des Ausdrucks: Alliteration, Elision (Synkope, Apokope), Lautmalerei, Lautsymbolismus.
7.5. Lexikalische Mittel (Lexikalische Ebene)
- Eigennamen;
- Wortbildung (Stammwörter), Komposita (Zusammensetzungen), Ableitungen;
- Entlehnte Wörter;
- Lexikalische Paradigmatik (Neologismen, Archaismen; allgemeinsprachliche und fachsprachliche Lexik, Termini, Dialektismen, Jargonismen; Hypo-, Hyperonyme; Synonyme, Antonyme; Vieldeutigkeit und Homonymie; Wortfamilie; Phraseologismen)
7.6. Koloritzeichnung des Textes
7.7. Stilfärbung, Stilmittel des Textes
- Wozu werden die Stilmittel vom Autor gebraucht?
- dem Text Lebhaftigkeit (Anschaulichkeit, Bildhaftigkeit, Ausdruckskraft, Bedeutsamkeit) verleihen
- etwas im Text betonen
- sein Verhalten zu ... zeigen
8. Einstellung des Autors zum Dargestellten
9. Ihre eigene Meinung

Критерии оценки

- оценка **«отлично»** выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка **«хорошо» -** выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тренажер

По дисциплине:

Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

Задание 1. Setzen Sie in den Lückentext die unten gegebenen Wörter!

Das Märchen.

Märchen sind kurze Er..*zählungen*..... uralten Ursprungs. Sie wurden von Ge..... zu Ge..... weiter erzählt. Erst im ne..... Jahrhundert sammelte man die Märchen und sc..... sie auf. Berühmt sind die „Kinder-und Hausmärchen" der Brüder Gr..... .In Frankreich heißen die Märchen „contes de fée" (= Fe.....erzählungen", davon leitet sich das englische „fa..... ta....." ab. Nicht jede kurze Geschichte ist ein Märchen, sondern z.B.: eine Ku....., ein Wi....., eine Fa....., eine Sa....., eine Le....., eine An....., eine Ka..... .

Задание 2. Woran erkennen wir das Märchen?

•Es beginnt meist mit: Es.....

•Es endet oft mit: Und wenn sie nicht ..... sind, so (...) noch heute.

•Wir wissen nicht, in welchem Ja..... und an welchem Or.... sich das Märchen abspielt (weder Or..... - noch Ze.....angabe).

•Das Märchen nennt nur den Stand der Personen (der Kö..... , das tapfere Sc.....) oder Allerweltsnamen wie „Hä..... und Gr....."

•Die Zahl Dr..... kommt im Märchen häufig vor. Der Held muss dr..... eine Gefahr bestehen, er kann dr..... Wünsche äußern oder er muss dr..... Rätsel lösen.

•Die gute Tat wird be..... und das Bö..... bestraft.

•Es gibt meist ein „Ha..... En.....", wie man heute sagen würde.

•Schwarz-weiß-Malerei ist die Regel, d.h. entweder ist eine Frau außergewöhnlich schön oder dann ist sie se..... hä..... . Eine Magd ist entweder fleißig oder fa....., eine Fee ist gut oder bö..... .

•Oft geschehen za..... Dinge: Ti....., Pf..... und Gegenstände re..... und handeln menschengleich. Manchmal kommen Ve..... vor.

Neben den alten Vo.....märchen gibt es die so genannten Ku.....märchen, z.B. von Wilhelm Hauff („Die Ka..... .....") oder von Hans Christian An..... („Der standhafte Zinnsoldat")

(Andersen, Anekdote, belohnt, Böse, Drei, dreimal, Es war einmal, Fabel, Fairy Tales, faul, Feenerzählungen, Generation, gestorben, Grimm, Hänsel und Gretel, Happy End, Jahrhundert, Kalendergeschichte, Karawane, König, Kunstmärchen, kurze, Kurzgeschichte, Legende, neunzehnten, Ort, Ortangabe, Pflanzen, Prinzessin, reden, Sage, schrieb, sehr hässlich, Tiere, Verwandlungen, Volksmärchen, war einmal, Witz, zauberhafte, Zeitangabe.)

Критерии оценки

- оценка **«отлично»** выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка **«хорошо»** - выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тест (3 семестр)
По дисциплине:
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

Тесты проводятся с целью проверки знаний студентов в конце темы, раздела, семестра.

Test: Märchen als literarisches Genre

1. Märchen sind kurze _____ uralten Ursprungs.
2. Erst im____ Jahrhundert sammelte man die Märchen und_____ sie auf.
3. Berühmt sind die „Kinder- und _____ märchen" von_____ .
4. Wir wissen nicht, in welchem Jahrhundert und an welchem_____sich das Märchen abspielt (weder _____ - noch_____-angäbe).
5. Die Zahl ____kommt im Märchen häufig vor. Der Held muss _____ eine Gefahr bestehen, er kann_____äußern oder er muss _____lösen.
6. In Märchen werden Lehren und moralische Anweisungen vermittelt und damit erfüllen sie in allen Zeiten eine wichtige erzieherische _____ .
7. Die gute_____wird _____ und das _____ wird bestraft.
8. Das _____ wird im Märchen mit dem realen Leben eng verbunden.
9. Auf diese Weise realisieren sich Wunschträume der einfachen Menschen von einem besseren _____ , Freiheit und _____ .
10. Eine Magd ist entweder _____ oder _____ , eine Fee ist _____oder _____- .
11. Oft geschehen_____Dinge: Tiere, Pferde und Gegenstände reden und handeln menschengleich.
12. Neben den alten Volksmärchen gibt es die so genannten_____.
13. Aus der Zeit des Feudalismus kommen die _____ .
14. Typisierend wirkt in einem Märchen _____ zwischen den Helden, der sich sprachlich in Gegensatzpaaren realisiert.
15. Die Sprache des Märchens ist _____ mit _____ und_____ Elementen.

Критерии оценки
- оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка **«хорошо»** - выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Вопросы для зачета с оценкой (4 семестр)
По дисциплине:
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

На **зачете с оценкой** проводится контроль умений грамотно переводить и пересказывать текст, определять его жанровую принадлежность (в рамках изученных жанров), определять тему, идею произведения, выполнять лексико-грамматический анализ.

Задание 1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.
Обучающемуся необходимо прочитать, перевести, кратко пересказать текст.
Предлагаются тексты из разряда изученных жанров (das Volksmärchen, das Kunstmärchen)
Задание 2. Charakterisieren Sie literarisches Genre, dem der vorliegende Text gehört.
Задание 3. Analysieren Sie den Text.
Обучающемуся необходимо проанализировать художественное произведение: определить тему, идею, найти и описать лексические, грамматические и стилистические особенности текста, комментировать их функции.

К экзамену обучающийся допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок, в случае пропуска занятий.
Во время зачета оценка знаний обучающегося складывается из ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка **«отлично»** ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка **«хорошо»** ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы в целом (минимум на 2 вопроса) свидетельствуют о его достаточных знаниях и умении применять полученные навыки на практике.
Оценка **«удовлетворительно»** ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях и об ограниченном умении применять полученные знания на практике.
Оценка **«неудовлетворительно»** ставится обучающемуся, когда ответы на два или на все вопросы свидетельствуют об отсутствии или о его слабых знаниях по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Материалы для экзамена (5 семестр)

По дисциплине
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

На **экзамене** проводится контроль умений грамотно переводить и пересказывать текст, определять его жанровую принадлежность (в рамках изученных жанров), интерпретировать отрывки из поэтических и прозаических произведений разных жанров и исторических периодов, преимущественно немецких авторов, выполнять анализ художественного текста.

Задание 1. Lesen Sie den Text. Geben Sie den Inhalt des Textes wieder.
Обучающемуся необходимо прочитать, перевести, кратко пересказать текст.
Предлагаются тексты из разряда изученных жанров (das Volksmärchen, das Kunstmärchen, die Fabel, die Ballade)
Задание 2. Charakterisieren Sie literarisches Genre, dem der vorliegende Text gehört.
Задание 3. Analysieren Sie den Text.
Обучающемуся необходимо проанализировать художественное произведение: определить тему, идею, перспективу повествования, композиционную форму, а также найти и описать лексические, грамматические и стилистические особенности текста, комментировать их функции.

К экзамену обучающийся допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок, в случае пропуска занятий.
Во время экзамена оценка знаний обучающегося складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.
Оценка **«отлично»** ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы в целом свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка **«хорошо»** ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы в целом (минимум на 2 вопроса) свидетельствуют о достаточных знаниях и о его умении применять полученные навыки на практике.
Оценка **«удовлетворительно»** ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы в целом свидетельствуют об ограниченных знаниях о его ограниченном умении применять полученные знания на практике.
Оценка **«неудовлетворительно»** ставится обучающемуся, когда ответы на два или на все вопросы свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии у него соответствующих умений и навыков или о его неспособности применять их на практике.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Творческое задание
По дисциплине:
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка
Aufsatz zum Thema „Schwank“. **„Eulenspiegel- Geschichte“.** (6 семестр)

Aufgabe: Wähle eines der beiden Bilder aus. Schreibe dazu eine Eulenspiegel- Geschichte

Lege einen Erzählplan an: Ort der Handlung, möglicher Handwerksberuf von dem Meister, wie kann Till auf sich aufmerksam machen, weitere Personen, mögliche Probleme Eulenspiegels, missverständliche Äußerungen Eulenspiegels, Eulenspiegel weiß sich zu helfen.

- Schreibe nach deinem Erzählplan eine spannende / lustige Till- Eulenspiegel-Geschichte.

Критерии оценки
- оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка **«хорошо» -** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тренажер
По дисциплине:
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

- ***Bestimmen Sie die Abarten der Erzählperspektive an folgenden Textbeispielen.***

1) personaler Erzähler 2) neutraler Erzähler 3) Ich-Erzähler 4) auktorialer Erzähler

a) „Von Onkel Jodok weiß ich gar nichts, außer dass er der Onkel des Großvaters war. Ich weiß nicht, wie er aussah, ich weiß nicht, wo er wohnte und was er arbeitete. Ich kenne nur seinen Namen: Jodok. Und ich kenne sonst niemanden, der so heißt.“ *(Peter Bichsel: Jodok lässt grüßen)*
b) „Der Ausgang der Wolfshöhle war so klein, dass immer nur ein Wölflein auf einmal hinauskonnte, und da die anderen nachdrängten, konnten die vordersten auch nicht mehr zurück, als sie erkannt hatten, wer draußen stand. Nur das letzte und schwächste Wölflein, hinter dem niemand mehr drängte, konnte sich noch rechtzeitig in Sicherheit bringen, ehe die Geiß es sehen hatte. Die Geiß aber, die immer schlecht im Rechnen gewesen war, glaubte schon, alle sieben Wölflein in die Tannenäste hinaufgeschleudert zu haben, und zog tiefbefriedigt ab. Wenn ihr mich fragen würdet, warum die Geiß überhaupt so böse auf die kleinen Wölfe war, so könnte ich nur sagen, dass sie den Wölfen das freie, ungezwungene Waldleben mißgönnte und – genau wie ihre Besitzer, deren Haltung sie mit der Zeit angenommen hatte – allem, was von der bürgerlichen Lebensweise abwich, mit neidischem Hass begegnete.“ *(Iring Fetscher: Die Geiß und die sieben Wölflein)*
c) „Kurz nachdem Onkel Titus aus Brasilien zurückgekommen und Oberingenieur im Braunkohlenwerk Schwarza geworden war, hatte er einen neuen, sehr großen Bagger erfunden. Henriette, die mit dem Baggerführer Potschka gut befreundet war, liebte es sehr, bei ihm in der Kabine zu sitzen und zuzusehen, wie die riesigen Eimer an der Kette tief hinabgriffen und die Kohle, schneller als man mit den Augen folgen konnte, in die bereitstehenden Waggons schaufelten.“ *(Peter Hacks: Die Geschichte vom König Laurin)*
d) „Ich bin zurückgekehrt, ich habe den Flur durchschritten und blicke mich um. Es ist meines Vaters alter Hof. Die Pfütze in der Mitte. Altes, unbrauchbares Gerät, ineinander verfahren, verstellt den Weg zur Bodentreppe. Die Katze lauert auf dem Geländer. Ein zerrissenes Tuch, einmal im Spiel um eine Stange gewunden, hebt sich im Wind. Ich bin angekommen. Wer wird mich empfangen? Wer wartet hinter der Tür der Küche?“ (Kafka, Heimkehr)
e) „An einem unfreundlichen Novembertag wanderte ein armes Schneiderlein auf der Landstraße nach Goldach, einer kleinen, reichen Stadt, die nur wenige Stunden von Seldwyla entfernt ist. Der Schneider trug in seiner Tasche nichts als einen Fingerhut, welchen er, in Ermangelung irgendeiner Münze, unablässig zwischen den Fingern drehte, wenn er der Kälte wegen die Hände in die Hosen steckte, und die Finger schmerzten ihn ordentlich von diesem Drehen und Reiben. Denn er hatte wegen des Falliments irgendeines Seldwyler Schneidermeisters seinen Arbeitslohn mit der Arbeit zugleich verlieren und auswandern müssen. Er hatte noch nichts gefrühstückt als einige Schneeflocken, die ihm in den Mund geflogen, und er sah noch weniger ab, wo das geringste Mittagbrot herwachsen sollte.“ *(Keller, Kleider machen Leute)*
f) „An den Ufern der Havel lebte, um die Mitte des sechzehnten Jahrhunderts, ein Rosshändler, namens Michael Kohlhaas, Sohn eines Schulmeisters, einer der rechtschaffensten zugleich und entsetzlichsten Menschen seiner Zeit. - Dieser außerordentliche Mann würde, bis in sein dreißigstes Jahr für das Muster eines guten Staatsbürgers haben gelten können. Er besaß in einem Dorfe, das noch von ihm den Namen führt, einen Meierhof, auf welchem er sich durch sein Gewerbe ruhig ernährte; die Kinder, die ihm sein Weib schenkte, erzog er, in der Furcht Gottes, zur Arbeitsamkeit und Treue; nicht einer war unter seinen Nachbarn, der sich nicht seiner Wohltätigkeit, oder seiner Gerechtigkeit erfreut hätte; kurz, die Welt würde sein Andenken haben segnen müssen, wenn er in einer Tugend

nicht ausgeschweift hätte. Das Rechtgefühl aber machte ihn zum Räuber und Mörder.“ *(Kleist, Michael Kohlhaas)*

g) „Ein junger Mann geht durch eine Grünanlage. In einer Hand trägt er ein Eis. Er lutscht. Das Eis schmilzt. Das Eis rutscht an dem Stil hin und her. Der junge Mann lutscht heftig er bleibt vor einer Bank stehen. Auf der Bank sitzt ein Herr und liest eine Zeitung. Der junge Mann bleibt vor dem Herrn stehen und lutscht. Der Herr sieht von seiner Zeitung auf. Das Eis fällt in den Sand …“ (Eis. Helga M. Novak)

Критерии оценки

- оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка **«хорошо» -** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тест (6 семестр)
По дисциплине:
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

Тесты проводятся с целью проверки знаний, обучающихся в конце темы, раздела, семестра.

1. … ist eine Genre der epischen Gattung, es zeichnet sich durch relativ geringer Umfang aus und konzentriert sich nur auf beschränkte Zahl der Figuren
a) die Fabel +b) die Novelle c) die Kalendergeschichte

2. Die realistische Novelle als selbständige Kunstform setzte sich in der Renaissance in … durch.
a) Griechenland b) Indien +c) Italien

3. Im … Jahrhundert erreichte die Prosanovelle ihren Höhepunkt.
+a) 14. b) 15. c) 13.

4. In Deutschland tauchte die Novelle um die Wende vom … Jahrhundert auf.
+a) 18-19. b)15-16. c) 14-15.

5. … war der erste deutsche Dichter, der Novellen schrieb und dieses Genre theoretisch begründete.
+a) J. W. Goethe b) T. Mann c) T. Storm

6. Die Prosanovelle erreichte ihren Höhepunkt im Schaffen des Schriftstellers ….
a) G. Keller b) H. Kleist +c) G. Boccachio

7. „Tristan“ gehört in die Reihe der Novellen von …
a) S. Zweig +b) T. Mann c) J. W. Goethe

8. Die Novelle „ Die wunderlichen Nachbarskinder“ gehört in die Reihe der Novellen von …
a) S. Zweig b) G. Keller +c) J. W. Goethe

9. … ist eine kurze Geschichte, in der Tiere oder Pflanzen menschliche Eigenschaften und Verhaltensweisen verkörpern.
+a) die Fabel b) das Märchen c) die Novelle

10. Die meisten Fabeln weisen ein … Aufbauschema ein.
a) zweiteiliges +b) vierteiliges c) dreiteiliges

11. Unter dem Einfluss von … bildeten sich in der europäischen Fabeldichtung traditionelle Tiertypen heraus: der mutige Löwe, der listige Fuchs, der dumme Esel.
+a) Äsop b) Lessing c) Krylow

12. In der deutschen Literatur entstehen die ersten Fabeln in ….
a) dem 11. Jahrhundert +b) der 2. Hälfte des 12. Jahrhunderts c) dem 13. Jahrhundert.

13. Am Anfang oder am Ende der Fabel kann …. ausgesprochen werden
a) ein Vers +b) die Fabelmoral c) eine Gegenrede

14. Bereits in Altertum und auch in der späteren Zeit wird die Fabel als Genre mit dem Namen …. verbunden.
+a) Äsops b) Krylows c) Gellerts

15. … sind die Wörter mit verschiedener lautlicher Form und mit gleicher oder ähnlicher Bedeutung, die einen und denselben Begriff oder sehr ähnliche Begriffe ausdrücken.
a) Archaismen +b) Synonyme. c) Homonyme

16. … sind Wörter mit polarer oder korrelativer Bedeutung.
a) mehrdeutige Wörter +b) Antonyme c) semantische Archaismen

17. Vorzeitiger Abbruch des Satzes, der graphisch durch drei Pünktchen ausgedrückt wird, nennt man ….
a) das Epitheton b) das Vergleich +c) der Satzabbruch

18. …. ist das Nacheinander von gleichartigen Beziehungen der Gegenstände, Handlungen, Merkmale.
a) das Metapher b) der Satzabbruch +c) die Aufzählung

Критерии оценки
- оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка **«хорошо»** - выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тест (7 семестр)
По дисциплине:
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

Тесты проводятся с целью проверки знаний, обучающихся в конце темы, раздела, семестра.

1. ... ist eine kleine wahre oder erfundene Geschichte, die man sich von bedeutenden Persönlichkeiten oder interessanten Ereignissen in meist heiterer oder witziger Form erzählt.
+Die Anekdote
-Die Komödie
-Die Erzählung
-Die Fabel

2. Mit dem Wort ... meinte man früher ein Tanzlied. Heute ist es ein Gedicht, das von dramatischen Ereignissen erzählt.
-Drama
+Ballade
-Roman
-Gedicht

3. ... ist eine nicht allzu lange unterhaltende Erzählung, deren Inhalt frei erfunden, weder zeitlich noch räumlich festgelegt und von fantastisch-wunderbaren, den Naturgesetzen widersprechenden Gestalten und Begebenheiten geprägt ist.
-Der Aufsatz
-Die Erzählung
-Die Sage
+Das Märchen

4. ... ist eine kurze Geschichte, in der Tiere oder Pflanzen menschliche Eigenschaften und Verhaltensweisen verkörpern.
+Die Fabel
-Die Parabel
-Das Märchen
-Die Kurzgeschichte

5. ... ist eine Kurzform der Erzählung. Johann Peter Hebel hat sie meisterlich beherrscht. Sie erschien ursprünglich in einem Jahreskalender („Brattig“), der früher in einem Bauernhaushalt neben der Bibel das einzige Schriftliche war und der als Tagebuch diente, Anweisungen für die Arbeit in Haus, Stall und Feld und auch Klatsch der weiteren Umgebung ins Haus lieferte.
-Die Erzählung
-Die Novelle
+Die Kalendergeschichte
-Der Nachricht

6. ... ist nichts anderes als ein Schauspiel, wenn darunter auch meist ein ernstes Stück mit unglücklichem Ausgang verstanden wird.
-Die Tragödie
-Die Komödie
+Das Drama

-Die Tragikomödie

7. Die... ist eine kurze bildhafte Erzählung, die einen abstrakten Gedanken oder Vorgang durch Vergleich mit einer anschaulichen konkreten Handlung verständlich machen will. Es ist stets eine Belehrung und kommt in der Bibel im neuen Testament häufig vor.
-Fabel
-Anekdote
+Parabel
-Legende

8. ... gehört zu den großen epischen (erzählenden) Dichtungen. Im Mittelpunkt steht ein Mensch oder eine Menschengruppe. Es werden Lebensschicksale erzählt, die sich meist vor einem breiten Hintergrund von Natur und Kultur, von historischen Ereignissen, von Landschaften, Dörfern, Städten oder von Reisen abspielen.
-Die Novelle
-Die Erzählung
-Das Tagebuch
+Der Roman

9. Der ... umfasst alles, was „mit dem Text geht“, was „zwischen den Zeilen“ steht. Es ist alles, was nicht explizit erwähnt wird, sich der Leser aber automatisch dazu denkt.
+Der Kontext
-Der Bericht
-Der Kommentar
-Die Charakterisierung

10. Beim Wort „Symbol“ stehen vier Ausdrücke, die Synonyme oder Erklärung sein können. Nur einer ist richtig. Die anderen können ähnlich sein.
+Sinnbild
-Abklatsch
-Gegenteil
-Übertreibung

11. Wählen Sie die richtige Erklärung des Wortes „Antithese“.
-Leitsatz
+Gegensatz
-Vorsatz
-Absatz

Критерии оценки
- оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка **«хорошо» -** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Вопросы для зачета
(6,7 семестры)
По дисциплине:
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

Зачет, 6 семестр
1. Charakterisieren Sie den Schwank als Genre der Kurzepik.
2. Charakterisieren Sie die Novelle als episches Genre.
3. Charakterisieren Sie die Kalendergeschichte als literarische Gattung.
4. Charakterisieren Sie die Anekdote als eine Gattung der Erzählung.
5. Charakterisieren Sie Kompositionsform „Bericht“
6. Charakterisieren Sie Kompositionsform „Beschreibung“

Зачет, 7 семестр
1. Charakterisieren Sie die Parabel als eine Gattung der Erzählung.
2. Charakterisieren Sie die Kurzgeschichte als ein Genre literarischer Kurzepik.
3. Charakterisieren Sie Kompositionsform „Erörterung“
4. Charakterisieren Sie das natürliche Kolorit
5. Charakterisieren Sie die typisierenden Kolorite

В качестве практического задания на зачете обучающемуся предлагается выполнить лингвистический анализ художественного текста одного из изучаемых жанров.

- оценка **«зачтено»** выставляется обучающемуся, если он грамотно переводит текст, в процессе пересказа логично строит высказывание, лексические единицы и грамматические структуры используются уместно, ошибки практически отсутствуют, речь понятна; умеет определить жанровую принадлежность текста, знает основные особенности жанра, достаточно грамотно выполняет лингвистический анализ текста.
- оценка **«не зачтено»** выставляется обучающемуся, если текст переведен некорректно, при пересказе допускаются многочисленные ошибки, обучающийся не умеет строить монологическое высказывание, использует крайне ограниченный словарный запас, испытывает трудности с определением жанра текста, недостаточно грамотно выполняет лингвистический анализ текста.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Тест (8 семестр)
По дисциплине
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

1. Für diese KF ist die Wiedergabe räumlicher Beziehungen typisch. Man gibt das räumliche Nebeneinander von Bestandteilen des Objekts wieder. Dabei verleiht man dem Text die Anschaulichkeit, die im Gebrauch von Mitteln des Lokalfeldes (Lokaladverbien, Ortsbezeichnungen, Richtungsangaben) und auch von Adjektiven, die unterschiedliche Merkmale des Gegenstandes angeben, realisiert wird.
- Bericht + Beschreibung - Erlebnisschilderung - Erörterung

2. Beim Berichten erfolgt eine starke Zusammenfassung des Geschehens, dabei wird die reale Zeit gerafft, indem man nur über das Wichtigste berichtet. Auf solche Weise entsteht die Textqualität … Implizit wird sie durch das Überspringen von Stunden, Tagen, Monaten, Jahren geschaffen.
+ Verdichtung - Abgeschlossenheit - Dynamik - Schichtung

3. Für diese KF ist auch ein hierarchischer Bezug auf den Grundgedanken charakteristisch, der die Textqualität „Schichtung“ verursacht.
- Bericht - Beschreibung - Erlebnisschilderung + Erörterung

4. Was ist falsch? Der Anfang eines literarischen Textes kann … sein.
- präsentierend - überraschend + informierend - themalos

5. ... ist eine kleine wahre oder erfundene Geschichte, die man sich von bedeutenden Persönlichkeiten oder interessanten Ereignissen in meist heiterer oder witziger Form erzählt.
+ Die Anekdote - Die Komödie - Die Erzählung - Die Fabel

6. Mit dem Wort ... meinte man früher ein Tanzlied. Heute ist es ein Gedicht, das von dramatischen Ereignissen erzählt.
- Drama + Ballade - Roman - Gedicht

7. ... ist eine nicht allzu lange unterhaltende Erzählung, deren Inhalt frei erfunden, weder zeitlich noch räumlich festgelegt und von fantastisch-wunderbaren, den Naturgesetzen widersprechenden Gestalten und Begebenheiten geprägt ist.
- Der Aufsatz - Die Erzählung - Die Sage + Das Märchen

8. ... ist eine kurze Geschichte, in der Tiere oder Pflanzen menschliche Eigenschaften und Verhaltensweisen verkörpern.
+ Die Fabel - Die Parabel - Das Märchen - Die Kurzgeschichte

9. ... ist nichts anderes als ein Schauspiel, wenn darunter auch meist ein ernstes Stück mit unglücklichem Ausgang verstanden wird.
- Die Tragödie - Die Komödie + Das Drama - Die Tragikomödie

10. Die... ist eine kurze bildhafte Erzählung, die einen abstrakten Gedanken oder Vorgang durch Vergleich mit einer anschaulichen konkreten Handlung verständlich machen will. Es ist stets eine Belehrung und kommt in der Bibel im neuen Testament häufig vor.
- Fabel - Anekdote + Parabel - Legende

11. ... gehört zu den großen epischen (erzählenden) Dichtungen. Im Mittelpunkt steht ein Mensch oder eine Menschengruppe. Es werden Lebensschicksale erzählt, die sich meist vor einem breiten Hintergrund von Natur und Kultur, von historischen Ereignissen, von Landschaften, Dörfern, Städten oder von Reisen abspielen.
- Die Novelle - Die Erzählung - Das Tagebuch +Der Roman

12. Beim Wort „Symbol" stehen vier Ausdrücke, die Synonyme oder Erklärung sein können. Nur einer ist richtig. Die anderen können ähnlich sein.
+ Sinnbild - Abklatsch - Gegenteil - Übertreibung

13. Beim Wort „Antithese" stehen vier Ausdrücke, die Synonyme oder Erklärung sein können. Nur einer ist richtig. Die anderen können ähnlich sein.
- Leitsatz + Gegensatz - Vorsatz - Absatz

14. Die … ist der Gleichklang der anlautenden Konsonanten (Vokale). Diese Eigentümlichkeit ist für die alte deutsche Dichtung typisch. … treffen wir auch in den stehenden Redewendungen, z.B. *Haus und Hof, mit Mann und Maus, mit Haut und Haar.*
- Allusion +Alliteration - Anapher - Antithese

15. Die in den schönen Texten verwendeten Wörter *gülden, frug, ward, des Vaters Wort* sind ... .
- Archaismen + Formarchaismen - Semantische Archaismen - Historismen

16. Argumentations- und Gedankenfiguren weisen die Abweichung von üblichen gedanklichen Zuordnungen und dem Aufbau der Argumente. Welche von 4 genannten gehört nicht dazu?
- Ironie - Paradoxon + Periphrase - Oxymoron

17. Satzfiguren weisen die Abweichung vom üblichen Satzbau, also der Kombination der Wörter auf. Welche von 4 genannten gehört nicht dazu?
- Inversion - Ellipse - Parenthese + Ironie

18. Im folgenden Satz findet sich solche Satzfigur wie … : "Der Alarm ist gekommen zur unrechten Zeit ..."
+ Ausklammerung - Inversion - Ellipse - Parenthese

19. Diese Textsorte ist eng verknüpft mit der Entstehungsgeschichte des gedruckten Kalenders. Bereits im 19. Jh. Wurden diese Geschichten aus dem Kalender herausgelöst und in Sammelbänden veröffentlicht. Zu den Verfassern zählt man J.P. Hebel, B. Brecht, E. Strittmatter.
- Kurzgeschichte + Kalendergeschichte - Anekdote - Fabel

20. Moralsatz ist ein typisches Strukturelement von … .
- Parabel
- Anekdote
+ Fabel
- Ballade

21. Von einem Volksmärchen ist das Kunstmärchen dadurch zu unterscheiden, dass … .
- es in einer sehr gehobenen Sprache verfasst ist.
+ es Schöpfung eines Dichters ist und von Anfang an in literarischer Gestalt existiert.
- es meistens Künstler als Hauptheldеn hat.
- es die Enthüllung der Probleme in verschiedenen Kunstarten als seine Hauptaufgabe sieht.

22. Als zweite Bezeichnung für Parabel gilt …
- Vergleich + Gleichnis - Bibelgeschichte - Allegorie

23. Eine entscheidende Voraussetzung für das Lesen einer Anekdote ist… .
- Fähigkeit zu lesen

- Humor
+ historisches oder landeskundliches Vorwissen
- Belehrung und Unterhaltung

Критерии оценки

- оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 0-10%;
- оценка **«хорошо» -** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет до 10-30%;
- оценка **«удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий составляет 30-50%;
- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, если количество ошибок при выполнении заданий превышает 50%.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Перечень дискуссионных тем
По дисциплине
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

Lesen Sie die Kurzgeschichte „Die Nacht im Hotel“ von Siegfried Lenz.
Fassen Sie den Inhalt zusammen. Bereiten sie sich zur Diskussion zum Thema /Problem des Textes. Nehmen Sie zur Hilfe Fragen und Aufgaben nach dem Text.

I. Fragen zur Diskussion und Interpretation:
1. Was haben Sie beim Lesen – nach etwa den ersten Seiten – erwartet? Wie hat der Autor diese Erwartungen geweckt?
2. Unter welchen Bedingungen kommen Schwamm und der Fremde in Kontakt? Wie entwickelt sich das Gespräch?
3. Erklären Sie die Situation und das Verhalten des Kindes: Warum winkt das Kind den Reisenden zu? Warum ist es traurig, dass niemand zurückwinkt? Was bedeutet der Ausdruck «Glasseele”?
4. Erklären Sie die Situation und das Verhalten des Fremden: Er ist ein Mann mit Krücken. Was bedeutet dies? Warum spricht er zweimal von Selbstmord? Was bedeutet es, wenn er an Stelle des Vaters dem Sohn zuwinkt?
5. Glauben Sie ebenso wie der Fremde, dass Schwamm seinen Sohn betrogen hat? Hat der Fremde den Jungen betrogen?
6. Was bedeutet die Kurzgeschichte für Sie? Wer ist als Hauptfigur zu nennen? Was für Thema bringt S. Lenz durch diese Figur zum Ausdruck?

II. Zur Sprachanalyse:
1. Wie kann man die **Metapher „Glasseele“ erklären?**
2. In der Kurzgeschichte "Nacht im Hotel" von Siegfried Lenz wird hauptsächlich das Gespräch zwischen einem Mann namens Schwamm und einem Fremden in einem Hotelzimmer dargestellt. Lesen Sie die Textstellen, die folgende **Beschreibungen** von beiden beweisen:
1. Der Fremde ist ein Kriegsversehrter: …
2. Der Fremde erscheint als eine ziemlich energische Person: …
3. Er mag die Kinder nicht: …
4. Der Fremde ist hier möglicherweise aus Selbstmordabsichten: …
5. Dem Fremden ist die Ehrlichkeit sehr wichtig: …
6. Der Junge ist ein sehr empfindliches Kind: …
7. Der Vater hat eine große Sorge wegen des Kindes: …
8. Schwamm ist ein sanfter Mensch: …

Критерии оценки
- оценка **«зачтено»** выставляется обучающемуся, если он логично строит монологическое высказывание в соответствии с коммуникативной задачей, сформулированной в задании, лексические единицы и грамматические структуры используются уместно, ошибки практически отсутствуют, речь понятна: практически все звуки произносятся правильно, соблюдается правильная интонация, объём высказывания не менее 7-8 фраз.
- оценка **«не зачтено»** выставляется обучающемуся, если коммуникативная задача не выполнена. допускаются многочисленные лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание, обучающийся не умеет строить диалогическое общение, не может поддержать беседу, используется крайне ограниченный словарный запас, большое количество фонематических ошибок.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Темы докладов, сообщений
По дисциплине
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

1. Составить доклад и презентацию на тему «Johann Peter Hebel»
2. Составить доклад и презентацию на тему «H. Böll»
3. Составить доклад и презентацию на тему «Heinrich von Kleist»
4. Составить доклад и презентацию на тему «Wilhelm Schäfer »
5. Составить доклад и презентацию на тему «Jacob Wassermann»
6. Составить доклад и презентацию на тему «Brüder Grimm“
7. Составить доклад и презентацию на тему « G.E.Lessing»
8. Составить доклад и презентацию на тему « I.W.Goethe»
9. Составить доклад и презентацию на тему «W.Borchert»
10. Составить доклад и презентацию на тему «S.Lenz»
11. Составить доклад и презентацию на тему «Helga M. Novak»
12. Составить доклад и презентацию на тему «H.Hesse»

Критерии оценки

- оценка **«зачтено»** выставляется обучающемуся, если количество слайдов соответствует содержанию, иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается, используются средства наглядности информации, оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления, содержит полную, понятную информацию по теме работы, выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории.
- оценка **«не зачтено»** выставляется обучающемуся, если работа не завершена, содержание не соответствует заявленной теме, лексика используется безграмотно, нет выводов

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. Т.Г. ШЕВЧЕНКО»

Филологический факультет
Кафедра романо-германской филологии

Материалы для экзамена (8 семестр)

По дисциплине
Лингвистический анализ художественного текста первого иностранного (немецкого) языка

На **экзамене** проводится контроль умений интерпретировать отрывки из имеющих художественную ценность поэтических и прозаических произведений разных жанров и исторических периодов, преимущественно немецких авторов. Интерпретацию следует осуществлять в контексте прочитанной истории с учетом общего дискурса произведений. Необходимо уметь находить глубинный смысл в метафоричных, образных, символичных выражениях, игре слов, перифразе, экспрессивном синтаксисе писателя.

Задание 1. Beantworten Sie die theoretische Frage.
На подготовку к заданию отводится 15 мин.

1. Charakterisieren Sie das Volksmärchen als Genre der Kurzerzählung.
2. Das Volksmärchen. Merkmale eines Märchens. Märchentypen.
3. Charakterisieren Sie das Kunstmärchen als Genre der Kurzerzählung.
4. Das Kunstmärchen. Die Merkmale eines Kunstmärchens.
5. Charakterisieren Sie die Fabel als literarisches Genre.
6. Das Aufbauschema der Fabel. Die sprachliche Eigenart der Fabel.
7. Erläutern Sie die Geschichte der Fabel als Genre.
8. Charakterisieren Sie die Ballade als poetisches Genre.
9. Sprechen Sie über Eigenart der Ballade. Der Stoff und der Bau der Balladen. Reim und Versmaß als Grundlage des Rhythmus.
10. Charakterisieren Sie den Schwank als Genre der Kurzepik.
11. Charakterisieren Sie die Novelle als episches Genre.
12. Charakterisieren Sie die Kalendergeschichte als Genre der literarischen Kurzepik.
13. Die Anekdote als eine Gattung der Erzählung. Charakteristische Züge der Anekdote.
14. Charakterisieren Sie die Parabel als literarisches Genre. Historische Wurzel, didaktische Aufgabe, sprachliche Eigenart der Parabel.
15. Charakterisieren Sie die deutsche Kurzgeschichte des 20. Jhs als literarische Gattung.
16. Charakterisieren Sie Inhalt, Form, erzählerische Gestaltung, Figuren und Sprache einer Kurzgeschichte.
17. Charakterisieren Sie das Reisebild als publizistisch – literarisches Genre der Prosa.
18. Charakterisieren Sie die Erzählperspektive als Blickrichtung des Textes.
19. Charakterisieren Sie die Komposition des Textes (horizontale, vertikale Struktur)
20. Charakterisieren Sie die Kompositionsform „Bericht“.
21. Charakterisieren Sie die Kompositionsform „Beschreibung“
22. Charakterisieren Sie die Kompositionsform “Erörterung“
23. Charakterisieren Sie das Kolorit und die Koloritzeichnung.
24. Charakterisieren Sie den deutschen Wortschatz vom stilistischen Standpunkt.
25. Charakterisieren Sie Mittel der Bildkraft.

Задание 2. Lesen Sie uns übersetzen den Text. Erzählen Sie den Text nach.
Обучающимся предлагаются тексты, соответствующие изученным жанрам (das Volksmärchen, das Kunstmärchen, die Fabel, die Ballade, der Schwank, die Novelle, die Kalendergeschichte, die Anekdote, die Parabel, die Kurzgeschichte, das Reisebild).
Задание 3. Machen Sie linguostilistische Analyse eines literarischen Textes.

Обучающимся необходимо проанализировать художественное произведение: определить тему, идею, перспективу повествования, композиционную форму, а также найти и описать лексические, грамматические и стилистические особенности текста, комментировать их функции.

К экзамену обучающийся допускается при условии посещения лабораторных занятий, успешного выполнения всех контрольных работ и своевременной сдачи отработок, в случае пропуска занятий.

Во время экзамена оценка знаний обучающегося складывается из его ответов на вопросы билета, умений и навыков, проявляющихся при изложении ответов в устной и письменной форме.

Оценка **«отлично»** ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы свидетельствуют о его глубоких знаниях по программе и о его умении применять полученные навыки на практике.

Оценка **«хорошо»** ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы (минимум на 2 вопроса) свидетельствуют о достаточных знаниях и о его умении применять полученные навыки на практике.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится обучающемуся, когда ответы на все вопросы свидетельствуют об ограниченных знаниях студента и о его ограниченном умении применять полученные знания на практике.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится обучающемуся, когда ответы на два или на все вопросы свидетельствуют об отсутствии или о слабых знаниях по программе и об отсутствии соответствующих умений и навыков или о неспособности обучающегося применять их на практике.

Составитель: Радулова С.А.
«21» сентября 2021 г.